

September 17, 2017

Twenty-Fourth Sunday in Ordinary Time



OUR LADY OF FATIMA Catholic Church

...a Eucharistic
community living the
Good News daily.



“Forgive your
neighbor's injustice;
then when you pray,
your own sins will be
forgiven.
Could anyone nourish
anger against another
and expect healing
from the Lord?”

Sirach 28: 1-3

105 N. La Esperanza | San Clemente, CA 92672 | 949-492-4101

MASS

SAT 8:30 AM, 5:30 PM (Vigil)
SUN 7, 9, 11 AM, 1 PM (Span)
5 PM, 7 PM (Span)
MON 8:30 AM
TUE 8:30 AM, 6:30 PM (Span)
WED 8:30 AM
THU 8:30 AM
FRI 8:30 AM

CLERGY

FR. JIM RIES
Pastor
jries@olfchurch.net
 @FrRies
FR. SAL LANDA
Parochial Vicar
949-492-4101 ext. 104
slanda@olfchurch.net

CONTACT

PHONE
949-492-4101—Church
949-492-7320—School
ONLINE
www.olfchurch.net
EMAIL
fatima@olfchurch.net
TWITTER 
@FatimaChurchSC

Thank you for your generosity!

Gracias por su generosidad!

God has given us all we have, let us rejoice and be glad. Please use envelopes or consider giving online. Call the parish office to learn how.

Dios nos ha dado todo lo que tenemos, gocemonos y alegrémonos. Utilice sobres o considere la posibilidad de donar en línea. Usted puede llamar a la Oficina Parroquial para solicitar sobres o para aprender más sobre las donaciones en línea.

September 10th Offertory:
\$31,257.50
Hurricane Harvey Relief Fund:
\$8,167

Gratitude!

Register with Parish code: GHGPY3.

FORMED

The Catholic Faith On Demand



LIVING AS STEWARDS

The theme throughout today's readings from Holy Scripture has to do with forgiveness. We must always appreciate that forgiveness is a two way street. We need to seek forgiveness as all of us are likely to do. However, forgiveness is also something we need to grant to others.



Some scholars consider Matthew's Chapter 18 from where our Gospel Reading comes today as perhaps among His most personal teachings to His disciples and others as spiritual leaders. There is no question that the Lord is in the process of preparing His followers for the time when they (we) must continue His Kingdom without His physical presence. He is trying to build up the sense of fellowship and cohesion among His flock.

Thus, He focuses on how to build up cooperation and unity in those who work to build His Kingdom. He makes it clear that for us to accomplish that requires forgiveness and reconciliation. The lesson for us is quite basic: we need to know and appreciate and understand the grace of Jesus and respond by learning how to forgive our sisters and brothers (all sisters and brothers in our Christian and Catholic fellowship). Christ always forgives us if we come to Him with a humble and repentant heart, and He expects the same from us. We need to forgive others just as we are forgiven. As Jesus warns us in today's Gospel: "So will my heavenly Father do to you, unless each of you forgives your brother (and sister) from your heart." For more reflections and information on Stewardship please visit <http://www.catholicsteward.com>.

Para la traducción en español ver la pagina 5.

Daily Readings can be found at www.usccb.org/bible/index.cfm

SACRAMENT OF RECONCILIATION (Confessions)
Saturday 4 pm—5 pm

EUCCHARISTIC ADORATION
Mon—Fri 9 am—9 pm

PARISH OFFICE HOURS
Mon—Fri 9 am—12 pm;
1 pm—6 pm

SUNDAY 9/17

READINGS/*LECTURAS*
Sir 27:30—28:7; Ps 103:1-4, 9-12; Rom 14:7-9; Mt 18:21-35

INTENTIONS/*INTENCIONES*
7am Joseph Nierodzinski +
9am Christine Weidner +
11am Ruby June Stack +
1pm Missa Pro Populo
5pm Oscar & Louise Jablon +
7pm

MONDAY 9/18

READINGS/*LECTURAS*
1 Tm 2:1-8; Ps 28:2, 7-9; Lk 7:1-10

INTENTION/*INTENCION*
8:30am Mary Hattan +

TUESDAY 9/19

READINGS/*LECTURAS*
1 Tm 3:1-13; Ps 101:1b-2ab, 2cd-3ab, 5, 6; Lk 7:11-17

INTENTIONS/*INTENCION*
8:30am Mary Claire Favero +
6:30pm

FROM OUR PASTOR

Dear Parishioners and Friends of Our Lady of Fatima,

Have you ever walked through a field of brush and then feel something sticking your ankles? When you check, you find a bunch of burrs stuck to your socks. You try to pull them off, they hold on and break apart and seem to make things. At the end of the day as you are taking off your socks for the night you might even find one more, still hanging on, but finally you are free from the burrs.

This is kind of how anger is in our lives. We get mad at someone about something and it latches on to us and won't let go. It pokes at us and causes us to do things we don't want to do. It irritates us and we cannot find peace. The longer we let it fester the harder it is to remove. It gets all folded up in our life and becomes part of us. We become angry and bitter people.

This why Jesus and Sirach are so forceful in telling us how important it is for us to forgive. This is the process of removing the burrs from our lives. Some are more stubborn than others. Jesus said you may have to forgive someone 7 X 77 times and it could be for the same offense. How many times has someone come to me after hearing this reading and tell me they can't or have tried to forgive? Jesus is here to help us forgive and release them to His father. He wants us to be free and at peace.

Thursday Night Confessions at Parque del Mar (near San Clemente Pier): September 28 and October 5, 12

God bless you all!

Fr. Jim

Para la traducción en español ver la pagina 8.



OLF Anniversary Celebration Art and Talent Show Celebracion de Aniversario de Nuestra Señora de Fatima Espectáculo de Arte y Talento

Saturday, September 23, 2017
Sabado, 13 de septiembre, 2017
6-9 pm
McGowan Hall / Salón McGowan

An exciting evening of art and performance is coming to Our Lady of Fatima! Come support the artists and performers in our community as they share their talents. The theme of the art exhibit is "The Mysteries of the Rosary" and there will be artwork for sale.

Refreshments will be available.

¡Una emocionante tarde de arte y actuación está llegando a Nuestra Señora de Fátima! Vengan a apoyar a los artistas e intérpretes de nuestra comunidad que compartiran sus talentos. El tema de la exposición de arte es "Los Misterios del Rosario" y habrá obras de arte para la venta. Refrescos estarán disponibles.

WEDNESDAY 9/20

READINGS/LECTURAS

1 Tm 3:14-16; Ps 111:1-6; Lk 7:31-35

INTENTION/INTENCION

8:30am Laurie Kern +

THURSDAY 9/21

READINGS/LECTURAS

Eph 4:1-7, 11-13; Ps 19:2-5; Mt 9:9-13

INTENTION/INTENCION

8:30am John Gilligan +

FRIDAY 9/22

READINGS/LECTURAS

1 Tm 6:2c-12; Ps 49:6-10, 17-20; Lk 8:1-3

INTENTION/INTENCION

8:30am Paul Peloquin +

SATURDAY 9/23

READING/LECTURAS

1 Tm 6:13-16; Ps 100:1b-5; LK 8:4-15

INTENTION/INTENCION

8:30am Beatriz Cunningham +

5:30 pm Victor Yasuhara +

SUNDAY 9/24

READING/LECTURAS

Is 55:6-9; Ps 145:2-3, 8-9, 17-18; Phil 1:20c-24, 27a; Mt 20:1-16a

INTENTIONS/INTENCIONES

7am Mary Ann Taeger +

9am Jim Glover, Sr. +

11am Nancy Lenci +

1pm Laverne Heersema +

5pm Missa Pro Populo

7pm Angel Hurtado Luna +

We pray for all the sick
Oremos por los enfermos

Michael Glover	Chris Coppes
Julio Alejandro	Garrett Reeves
Ruby Williams	Bob Recendez
Kasandra Williams	Raymond DeLeon
Alan Leon	Rosemary Beck
Leroy Padilla	Jose Villalobos
Ilse Inlow	Elba Johnston
Aggie Motley	Paul Daniel
Arthur Kirkpatrick	Octavio A. Gomez
Orion Gardner	Michael Mikulics
Justin Carroll	Mark Mikulics
Bari Lissner	Gloria Jimenez

and our beloved dead.
y por nuestros queridos.

Alicia Beas	Jane Liekhus
Samuel Acosta	Bob Miller
Jose Martinez	Margaret Hamer
Angel Hurtado	Gerald Stack
Maria Azzollini	Ion Michols
Martin Gomez C.	Alfonso Molina
Deborah thirnton	Larry Rice
Elvira T. Macias	Ron Lissner
Consuelo Contreras	Sergio Pinon
Don Holi Field	Margaret Rauch
Mary Ann Favero	Csaba Hunyar
Christine Banta	Barbara Sotelo

And all victims of war and violence.

NEWS, EVENTS & OPPORTUNITIES

From Fr. Victor

"If we understood well what a priest represents on earth, we would die: not of fear, but of love ..."

The priest of Ars said this and it is how I felt as I shared with you these days. I have learned a lot and now I say goodbye, taking you all in my heart without forgetting to ask for a small plea to persevere to the end. Thank you for everything, for your lives and your struggles, for your joys and sorrows, thank you for making my ministry meaningful. I bless you and I will take you to the center of the Church next to St. Peter's in Rome.

-Father Víctor Jiménez González

Thank You for Donating the Gift of Life!

OLF hosted a successful blood drive on August 27. Twenty-two pints of life-saving blood were collected. Each blood donation can help save up to three lives. OLF parishioners and the San Clemente community helped save 66 lives that day! Donating blood is a selfless act and can mean a lifetime to a patient with a serious medical need. Cancer patients, trauma victims, organ transplant recipients, premature babies, sickle cell disease patients, and others will benefit from your donation. The American Red Cross extends a huge thank you to all

donors and their patience due to the late start. Save the date for our next blood drive--December 3.

Fatima Café / *Fátima Café*

September 24 , after the 7am, 9am, 11am, 1pm, and 7pm Masses / *24 de septiembre, después de las Misas de 7am, 9am, 11am, 1pm y 7pm*

Fatima Café will be selling tamales in the morning and quesadillas in the evening in the parking space between the church and McGowan hall. The Café is sponsored by our Spanish language ministry groups. The menu includes a variety of traditional Mexican foods.

Proceeds will help fulfill the ministries' For Christ Forever campaign pledge as well as support activities in the parish. *Fátima Café estará vendiendo tamales por la mañana y quesadillas por la tarde en el estacionamiento entre la iglesia y el salón McGowan. El Café está patrocinado por nuestros grupos de Ministerio Hispanos. El menú incluye una variedad de alimentos tradicionales Mexicanos. Lo recaudado ayudará a cumplir la promesa de los Ministerios Hispanos a la campaña Para Cristo Siempre, y a las actividades de la parroquia. Iglesia a pensar en nuestra responsabilidad de compartir nuestra fe con otros.*

PARISH CALENDAR/

CALENDARIO PARROQUIAL

Our parish calendar is online! Please visit www.olfchurch.net/calendar.html for the most up-to-date information on events and activities in our parish.

¡Nuestro calendario de la parroquia está en Internet! Por favor visite www.olfchurch.net/calendar.html para la información más actualizada sobre eventos y actividades en nuestra parroquia.

Confirmation Program

Volunteers Needed!

Seeking adult volunteers to help with our Confirmation program. We have varying opportunities. Contact Cate to learn more about our program and the possibilities of joining our Youth Ministry family. For more information contact Cate at Girsakis Cgirsakis@olfchurch.net or 492-4101 x117, or para Español, Jessica Golden a Jgolden@olfchurch.net.

Wednesday Night Bible Study

Begins September 27, 7pm - 9pm / McGowan Hall - A Please register early for this 20 week class - "Epic: A Journey Through Church History." Cost of the class is \$49 with checks made payable to Our Lady of Fatima. The cost includes all study materials. To register and for more info, please contact Kathy Godbout at 282-8418 or krgodbout@cox.net.

Knights of Columbus/ Our Lady of Fatima Parish School Golf Tournament

October 9 / Bella Collina Golf Club
Please support the Parish, the School, and the Knights of Columbus by attending the event, donating to the silent auction and raffle, sponsoring a hole, or purchasing golf balls for the ball drop and a chance to win a cash prize. Don't golf? That's okay, because dinner only tickets are being sold separately. It will be fun for everyone while supporting a great cause. We need your support to make this a success! Sign up forms are available at the church entrances and the parish and school offices.



Respect Life Ministry - An Invitation to All

Through prayer, education and action, Respect Life works to promote the dignity of all life from conception to natural death. Please consider sharing your gifts and talents with this vital ministry. Your help is needed in a variety of areas: weekly rosaries, monthly meetings, and planning events. Come, work together in community, and grow in faith. What can you expect in return? The joy that comes from helping to build God's

kingdom here on earth. For more information, please contact Dave Finamore: 714-625-7061 or olfrespectlife@gmail.com

Why Do We Celebrate Catechetical Sunday? /

¿Por que Celebramos el Domingo Catequético?

In 1935, the Vatican published *On the Better Care and Promotion of Catechetical Education*, which asked every country to acknowledge the importance of the Church's teaching ministry and to honor those who serve as catechists. The United States Conference of Catholic Bishops has designated the third Sunday in September as Catechetical Sunday. Those whom the community has designated to serve as catechists will be called forth to be commissioned for their ministry. Catechetical Sunday is a wonderful opportunity to reflect on the role that each person plays, by virtue of Baptism, in being a witness to the Gospel and is an opportunity for all to rededicate themselves to this mission. The root word, "catechesis," is from a Greek word meaning "to echo, or resound." Catechesis is the act of resounding or bringing the Church's teachings to the world. A catechist is one who teaches in the name of the Church. Catechesis is a distinct and special ministry in the Church. See "Catechetical Sunday" page 8

Breaking Bread Dinner Circles

October 20, 6pm / McGowan Hall - Kickoff Dinner
You are invited to join Our Lady of Fatima's dinner circle groups. Registration is through the parish web site at www.olfchurch.net/ [Dinner_Circle_Registration.html](http://www.olfchurch.net/Dinner_Circle_Registration.html) or by calling Carol Batezel at 293-9089 or Ann Dougherty at 388-2987. Registration is open September 1 through October 1.

Jubilation Children's Choir Fall Session

Beginning September 18th, 3:30-4:45 / McGowan Hall-E
Jubilation is Our Lady of Fatima's choir for children grades 3-8. Rehearsals take place every Monday at 3:30pm. Jubilation sings at the 9:00am mass once a month. For registration please contact Phil Arkfeld: parkfeld@olfchurch.net or 949-492-4101.

Reflexión de la Corresponsabilidad

El tema a lo largo de las lecturas de hoy de la Sagrada Escritura tiene que ver con el perdón. Debemos siempre apreciar que el perdón es una calle de dos vías. Necesitamos buscar el perdón como todos nosotros es probable que hagamos. Sin embargo, el perdón es también algo que debemos conceder a los demás.

Algunos estudiosos consideran el capítulo 18 de Mateo de donde nuestra lectura del Evangelio viene hoy como quizás entre Sus enseñanzas más personales a Sus discípulos y otros como líderes espirituales. No hay duda de que el Señor está en el proceso de preparar a Sus seguidores para el tiempo en que ellos (nosotros) debemos continuar Su Reino sin Su presencia física. Él está tratando de construir el sentido de comunión y cohesión entre Su rebaño.

Por lo tanto, Él se enfoca en cómo construir cooperación y unidad en aquellos que trabajan para construir Su Reino. Él deja en claro que para nosotros lograrlo requiere perdón y reconciliación. La lección para nosotros es muy básica: necesitamos conocer, apreciar y entender la gracia de Jesús y responder aprendiendo a perdonar a nuestros hermanos y hermanas (hermanos y hermanas en nuestra comunión cristiana y católica). Cristo siempre nos perdona si llegamos a Él con un corazón humilde y arrepentido, y Él espera lo mismo de nosotros. Necesitamos perdonar a otros tal como somos perdonados. Como Jesús nos advierte en el Evangelio de hoy: "Así hará mi Padre celestial a vosotros, a menos que cada uno de vosotros perdone a vuestro hermano (y hermana) de vuestro corazón. Para más reflexiones e información sobre la corresponsabilidad visite <http://www.catholicsteward.com/>



FD-0232

FAMILY OWNED AND OPERATED

LESNESKI MORTUARY

www.LesneskiMortuary.com

Se Habla Español

640 South El Camino Real

San Clemente, CA

949-492-1717

S.V. Fukuman, D.D.S.
FAMILY DENTISTRY
653 Camino de los Mares #113
248-7772

LAS GOLONDRINAS
Mexican Food Products and Tortilleria
27124 Paseo Espada • San Juan Capistrano
240-3440
34069 Doheny Pk. Road • Capistrano Beach
240-8659
27981 Greenfield Dr. • Laguna Niguel
362-1913
400 B Camino de Estrella • San Clemente
240-9011

JOHN M. MINNOTT, Attorney
d/b/a Lange & Minnott
Probate, Estate Planning and Trust Administration
Conferences by appointment in San Clemente or Laguna Woods
Local Parishioner (949) 492-3459

Ellen J. Glynn, DDS MDS
655 Camino de los Mares Suite 119
San Clemente 949-488-0600
www.glynnorthodontics.com Parishioner

Linda Berry Parishioner
173 Avenida Serra,
San Clemente, CA
949.498.6245
kreativehair@cox.net

RAIN GUTTERS

Installation • Repair • Clean Outs
Install NEW Seamless Aluminum Rain Gutters for much LESS than you think!!!

Experienced • Professional

Scott Williams
Local Contractor
Lic# 762574
949-542-7750

Saint Margaret Sunday Missal

An ideal companion for personal prayer.

In Stock & Ready to Order Today.
CALL OR ORDER ONLINE. \$39.95

800-566-6150 • www.wlpmusic.com

JORGE GARCIA PAINTING
(949) 310-6073
jgpiceno@gmail.com
Licensed, Bonded & Insured Parishioner
LIC. NO. 996653

FREE ESTIMATES

PAUL M. REISCHL, DDS
Family and Appearance Dentistry
657 Camino De Los Mares
Suite 245 - San Clemente
492-0166
Parishioner

ROHAN & SONS INC.
AIR CONDITIONING & HEATING
Commercial & Residential
LIC #461076
949-492-1361
www.rohanandsonsinc.com

ALL SERVICE PLUMBING AND REPAIR
• Water Heaters Lic#309710
• Leak Detection

FAMILY OWNED & OPERATED SINCE 1961
Parishioner
949-492-3558
www.billmetzgerplumbing.com

Three Locations to Serve You
San Clemente 492-1853
The Courtyards at Talega 940-0200
Laguna Niguel 495-3031
www.GriffinOptometric.com

Tommy's Family Restaurant & Coffee Shop

Come Dine With Us 949-498-7000

BRE#01313642 BRE#1165586

"A Professional Team with a Personal Touch"
Susan Hennebry • Holly Thomas

Full Service Senior Real Estate Specialists serving the 55+ community and their real estate needs
Call or email us for a no obligation consultation regarding selling or purchasing

hollyandsusanrealtors@gmail.com
(949) 373-5793 • Susan Hennebry
(951) 833-4734 • Holly Thomas

If You Live Alone You Need LIFEWatch!

24 Hour Protection at HOME and AWAY!
Ambulance Solutions as Low as \$1 a Day!
Police
Fire FREE Shipping • FREE Activation
Friends/Family NO Long Term Contracts
SPECIAL OFFER: FREE LIFEWatch
Shoppers Tote with your order
CALL 800.393.9954 NOW!

Come Sail Away on a 7-night Catholic Exotic Cruise starting as low as \$1045 per couple an Official Travel Agency of Apostleship of the Sea-USA
Brian or Sally, coordinators 860.399.1785
CST 2117990-70

WINDOW CLEANING

Polish Married Couple
949-701-7494



PARISH SCHOOL NEWS



Upcoming Events

October 4, 2:15pm / Blessing of the Animals, school courtyard

October 9, 10am / Golf Tournament, Bella Collina Golf Club

We'll be "tee-ing up" with the Knights of Columbus for a super, fun-filled day! If you can't golf with us, please join us at 5pm for the Helicopter Drop, Silent Auction, Fabulous Dinner, Raffles & Awards. Contact Rich Lodyga at 429-1151.

Sponsor a Student Program

This program directly impacts families and students who otherwise would find it difficult, if not impossible, to afford a Catholic education. Your donation will also allow our school to provide a greater amount of financial support for all students. We endeavor to accept students and families regardless of financial need. Your contribution will enable more families in in our parish and local community to benefit from OLF's high-quality, Christian-value education. Through your generosity, you will be able to personally influence the education of children at Our Lady of Fatima. Please see the Sponsor A Student pamphlets at the back counters and side door exits. Thank you so very much!

Queridos parroquianos y amigos de Nuestra Señora de Fátima, ¿Alguna vez has caminado por un campo y luego sentido algo pegado en los tobillos? Y luego ves, y encuentras rebabas o espinas pegadas a tus calcetines. Intentas sacarlos, per se aferran y se deshacen y parecen hacer las cosas peor . Al final del día, mientras te quitas los calcetines por la noche, incluso puedes encontrar uno más, todavía colgado, pero finalmente te liberas de las rebabas. Esto es como la ira está en nuestras vidas. Nos enojamos con alguien por algo y nos atrapa y no nos deja ir. Nos empuja y nos hace hacer cosas que no queremos hacer. Nos irrita y no podemos encontrar la paz. Cuanto más tiempo lo dejamos crecer, más difícil es quitarla. Se pone todo doblado en nuestra vida y se convierte en parte de nosotros. Nos convertimos en gente enojada y amarga. Por eso Jesús y Sirach son tan fuertes al decirnos lo importante que es para nosotros perdonar. Este es el proceso de eliminar las rebabas de nuestras vidas. Algunos son más tercos que otros. Jesús dijo que tenemos que perdonar a alguien 7 X 77 veces y podría ser por la misma ofensa. ¿Cuántas veces ha venido alguien a mí después de escuchar esta lectura y decirme que no pueden o han intentado perdonar? Jesús está aquí para ayudarnos a perdonar y liberarlos a Su padre. Quiere que seamos libres y que estemos en paz.

Jueves Noches de Confesiones en el Parque del Mar: 28 de septiembre, 5 y 12 de octubre.

¡Dios los bendiga a todos!
Padre Jim

continued from page 5

Catechetical Sunday / Domingo Catequético

As the Catechism of the Catholic Church makes clear, "Catechesis is intimately bound up with the whole of the Church's life . . . her inner growth and correspondence with God's plan depend essentially on catechesis" (no. 7). This ministry of teaching in the name of the Church has a profound dignity, which is why catechists are formally commissioned by the Church. It is only fitting that we set aside a day to highlight this ministry and invite the entire church community to think about our responsibility to share our faith with others.

En 1935, el Vaticano publicó sobre el mejor cuidado y promoción de la educación catequética, en el que se pedía a todos los países que reconocieran la importancia del ministerio de enseñanza de la Iglesia y honraran a los que sirven como catequistas. La Conferencia de Obispos Católicos de los Estados Unidos ha designado el tercer domingo de septiembre como Domingo Catequético.

Aquellos que sirven como catequistas serán llamados para ser comisionados para su ministerio. El domingo catequético es una maravillosa oportunidad para reflexionar sobre el papel que cada persona juega, en virtud del bautismo, en ser un testimonio del Evangelio y es una oportunidad para que todos se dediquen a esta misión. Este ministerio de enseñanza en nombre de la Iglesia tiene una dignidad profunda, por lo que los catequistas son formalmente comisionados por la Iglesia. Es justo que reservemos un día para destacar este ministerio e invitamos a toda la iglesia a pensar en nuestra responsabilidad de compartir nuestra fe con los demás.